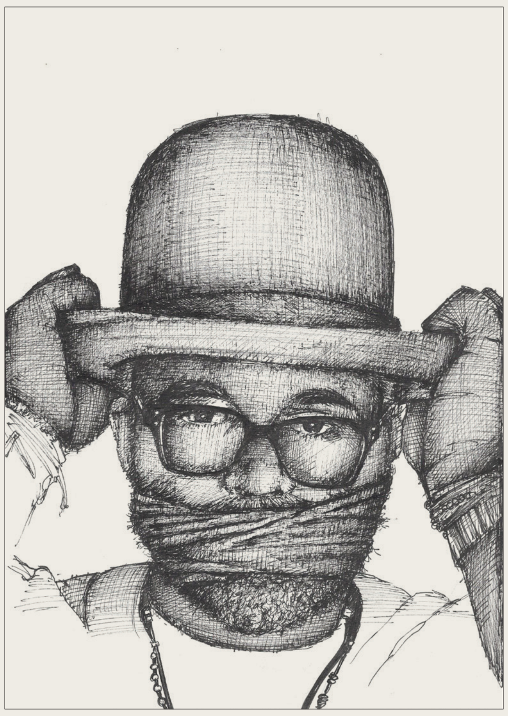

צילום: לירון לוי

גיל נתן, **שי**, רפידוגרף על נייר, 2014

چيل نتان، **شاي**، رابيدوغراف على ورق، 2014

# איתקה

**אבישי פלטק__אייל דובינסקי__אלה מנור__גיל נתן__גלי טימן**

**דניאל פלדהקר __יואב שביט__ירון בראלי__ליאורה קנטרביץ**

**ליאור שטיינר__נטלי מנדל__סיגל בן דויד__עדי קראוס**

# إيثاكا

أڤيشاي پلاتيك__إيال دوڤينسكي__إيله مَنُور__چيل نتان__چالي تيمِن

دانيئيل فلدهاكر__يوآڤ شڤيت__يارون برئيلي__ليئوره كنتريڤيتش

ليئور شتاينر__نتالي ماندل__سيچال بن داڤيد__عدي كراوس

אוצרות: טלי כהן גרבוז
בשיתוף סטודנטים מהחוג לאמנות

הגלריה לאמנות ישראלית
במכון לאמנות

أمينة المعرض: طالي كوهن غربوز
بالتعاون مع طالبات من قسم الفنون

الجاليري للفنّ الإسرائيليّ،
في معهد الفنون

**28.1.17 – 29.12.16**


ליצירת קשר   للاتصال
hagar.assa@oranim.ac.il
04-9838751


המכון לאמנות
אורנים
המכללה האקדמית לחינוך

משרד
התרבות
והספורט

## *"לעולם לא תפגוש את הליסטרגונים*
## *את הקיקלופים ופוסידון הפראי,*
## *אם לא תישא אותם בתוך רוחך.."*

קונסטנדינוס קוואפיס

התערוכה איתקה נוצרה בעקבות שירו של קונסטנדינוס קוואפיס, משורר יווני יליד אלכסנדריה, שפורסם לראשונה ב–1911.

השיר הוא הצעה לאודיסאוס, העושה את דרכו מטרויה בחזרה לאיתקה, להביט באופן אחר בדרך שעליו לעשות. האופן שבו יביט בה, רומז קוואפיס, ישנה את החווייה הממשית ויהפוך אותה מסבל לתענוג.

לשיר משמעות סימבולית ברורה. הוא פונה אל כלל בני האדם ומציע להם לא לראות בתוצאה חזות הכול, אלא להעריך את הדרך, על השפע הממשי והאינטלקטואלי שיש לה להציע. כי *"עם החוכמה הרבה שצברת, עם הניסיון הרב כל כך, בוודאי תוכל אז להבין מה פירושן של איתקות."*

במקום להשיט את ספינותיו למפרצים בהם ממתינים לו קיקלופים מאיימים, מציע קוואפיס לאדיפוס להיכנס לנמלים שלא ראה מעולם בהנאה ובשמחה, לעצור בשווקים פיניקיים ולקנות פנינים ואלמוגים ובשמים מענגים. כך, *"אם מחשבותיך יישארו נעלות"*, מבטיח קוואפיס,
*"לעולם לא תפגוש את הליסטרגונים*
*את הקיקלופים ופוסידון הפראי,*
*אם לא תישא אותם בתוך רוחך..."*.

על שני צירים אלה מתבססת התערוכה: על הבחירה בדרך כאסטרטגיה ועל הבחירה להביט אל הדמונים ולגבור על הפחד מפניהם. לא בכוח ובאלימות, אלא בפנייה מכוונת אל עבר הצבעוני והרוחש חיים ואל התבונה והידע.

זוהי הצעה לבחירה בחיבור ובהתגברות על הפחד, בעת כה מוזרה בה תרגיל של סטודנטית מתחילה באקדמיה לאמנות הוא עילה להתבהלות. בה עומד שוב, בפעם המי יודע כמה בתולדות התרבות, המפגש בין מי שמתרגל ערים פיניקיות לזה שמשוקע עד צוואר במלחמתו בקיקלופים.

**בסיוע שירה אילוז, הדס גולוב, אמנון יוהס ולמיס שחות**
**בהנחיית טלי כהן גרבוז**

**דצמבר 2016**
**כסלו תשע"ז**

## "لن تقابل الليستريجونات والسيّكلوبات
## ولا بوسيدون العاتي،
## إن لم تحملهم في روحك..."

قسطنطين كفافيس

إيثاكا تشكل بأعقاب قصيدة قسطنطين كفافيس، الشاعر اليوناني المولود في الإسكندرية، التي نشرت لأول مرة عام 1911.

القصيدة هي اقتراح لأوديسيوس، حين كان متجهًا من طروادة عائدًا على إيثاكا، أن ينظر بشكل آخر إلى الطريق الذي يجب أن يسلكه. فالطريق التي سينظر بها، يرمز كفافيس، سوف تغيّر التجربة الفعليّة وتحولها من معاناة إلى لذة.

للقصيدة معنى رمزيّ واضح. فهي تتوجه إلى جميع البشر وتقترح عليهم عدم النظر إلى النتائج كواجهة كل شيء، بل تقدير الطريقة، على كل ما تقترحه من ثراء فعليّ وفكريّ. لأن
**"مادمت قد صرت حكيمًا، حائزًا كل هذه الخبرة،**
**فلا ريب أنك قد فهمت ما تعنية الايثاكات".**

وبدل أن يبحر في سفينته إلى الخلجان حيث تنتظره السيّكلوبات المُهدِدة، يقترح كفافيس على أوديسيوس الدخول إلى المرافئ التي يراها لأول مرة منشرحًا جذلًا، والتوقف بالأسواق الفينيقية واقتناء الجواهر والمرجان والعطور الشهوانية. وهكذا
**"إن بقي فكرك ساميًا"، يعده كفافيس،**
**"لن تقابل الليستريجونات والسيّكلوبات**
**ولا بوسيدون العاتي،**
**إن لم تحملهم في روحك...".**

على هذين المحورين يستند المعرض: على اختيار الطريق كاستراتيجيّة وعلى اختيار النظر في الروح الشريرة والتغلب على الخوف منها. ليس بالقوة والعنف، بل التوجه المقصود نحو الملوانيّة النابضة بالحياة ونحو التبصّر والمعرفة.

إنّه اقتراح لاختيار التواصل والتغلب على الخوف، في هذه الفترة الغريبة التي يتحول فيها تمرين لطالبة مستجدة في أكاديميّة الفنون إلى هلع. الفترة التي يقف فيها مرة أخرى، ومرات لا تحصى في تاريخ الثقافة، ذلك اللقاء بين من يختبر المدن الفينيقية وبين ذلك الغارق حتى رأسه في حربه مع السيّكلوبات.

**بمساعدة شيرا إيلوز، هداس غولوب، أمنون يوهاس ولميس شحوت**
**إرشاد طالي كوهن غربوز**
**كانون الأول 2016**

ליאורה קנטרביץ, **עכבר עם זנב סוס**, פולימר, סרטי אריזה, שיער מלאכותי, 2009

ليئوره كنتريڤيتش، **فأر وذنب حصان**، بولمير، شرائط تغليف، شعر مستعار، 2009

צילום: קית' גלסמן